
吴氏外包日语

—— 对日软件开发实用外包日语1000句

吴 庶 编著



辽宁师范大学出版社

吴氏外包日语

——对日软件开发实用外包日语 1000 句

吴 庶 编著

辽宁师范大学出版社

· 大连 ·

©吴 庶 2013

图书在版编目(CIP)数据

吴氏外包日语：对日软件开发实用外包日语 1000 句
/ 吴庶编著. —大连：辽宁师范大学出版社，2013.6
ISBN 978-7-5652-0900-0

I. ①吴… II. ①吴… III. ①软件—对外承包—日语
—口语 IV. ①H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 112851 号

出 版 人：程培杰
责任编辑：赵文靓
责任校对：徐 利 吴聪羽
封面设计：周佰惠
版式设计：洪震彪

出 版 者：辽宁师范大学出版社
地 址：大连市黄河路 850 号
网 址：<http://www.lnnup.net>
邮 编：116029
营销电话：(0411)84206854 84215261
印 刷 者：大连图腾彩色印刷有限公司
发 行 者：辽宁师范大学出版社

幅面尺寸：210mm×285mm
印 张：39.5
字 数：1650 千字
印 数：1—6000

出版时间：2013 年 6 月第 1 版
印刷时间：2013 年 6 月第 1 次印刷
书 号：ISBN 978-7-5652-0900-0

定 价：150.00 元

前 言

《劝学篇》：

不积跬步，无以至千里；不积小流，无以成江海。

骐骥一跃，不能十步；驽马十驾，功在不舍。

锲而舍之，朽木不折；锲而不舍，金石可镂。

以上是荀子（约公元前 313 年—前 238 年）大约在 2250 多年前为我们后人总结出的精辟劝学绝句。按照现代汉语的意思大致是：

“不一步一步地走，就无法达到千里之远；不汇聚细小的水流，就不能形成江河湖海。”

“即使是骏马跨跃一大步，也不足十步远；而劣马只要拉车走十天，也能走得很远，其成功就在于坚持不懈地走。”

“如果雕刻东西刻几下就停下来了，那么就连腐烂的木头也刻不断。但如果不停地刻下去，那么即使是金石也是能雕刻成功的。”

荀子为我们总结了学习的真谛，那就是“积少成多，贵在坚持”。学习的诀窍就在于持续不断地积累，只有“持之以恒”，才能“金石可镂”。

本书从 2007 年初夏开始，经过前后六年的构思、整理、书写、修改和校验（其中书写、修改和校验用了五年的时间），终于与读者见面了！

软件外包产业经过十几年的风风雨雨的发展，终于在我国生根结果。作者在过去近三十年的时间里，亲身经历了数十个软件项目的开发和管理工作的，积累了丰富的实践经验，尤其是把对日软件外包领域的一些知识、经验、笔记和心得写出来，如果能为正在从事对日软件外包领域的工作人员提供一些参考，使读者少走一些弯路，或多或少能对读者有一些帮助的话，那就是作者最大的快乐！

感谢那些为作者的成长教授过一点一滴知识的各位老师，感谢他们的辛勤培育！

感谢多年来带给作者无限关怀和快乐的所有同学和朋友！

感谢日本株式会社 Dairix 对本书成书给予的鼎力支持！

感谢日本友人古田金太郎先生（天国）、池澤和幸先生、金丸勉先生，感谢那些在日本期间给予作者无私帮助的同事、朋友！感谢他们对作者的关照！感谢他们勤奋工作的精神对作者的勉励！

感谢长春市发展与改革委员会吕凝主任、长春理工大学计算机科学技术学院杨华民院长、日本株式会社 Dairix 张东辉董事长对本书给予的支持和多年来的关心、关怀与厚爱！

感谢辽宁师范大学原党委书记于振元、辽宁师范大学原计算机科学系韩玉轩主任给予作者在该校工作时的关怀与照顾。

感谢在天国的父亲，作者所取得的一点一滴的成绩，都与他老人家的谆谆教诲息息相关！

感谢我的母亲，感谢她老人家的养育之恩和无私的关爱！

感谢我的妻子，感谢她多年来对我事业的支持和为此所做的牺牲！感谢她无微不至的关照！

感谢我的儿子和女儿，感谢他们这么多年来给我带来的无限快乐，也使我强烈地意识到一个做父亲的责任！

由于作者经历有限，有些知识难免有作者偏见的地方，请广大读者甄别吸收学习。虽然作者尽最大努力力争没有错误，但也一定有不尽人意之处，还请广大读者批评指正，以便在后续版本中得以纠正。

吴 庶

2013 年 5 月 31 日

本书的特点

1. 专业性高

对日软件外包中所使用的日语和汉语，都要求用非常准确的专业术语来描述。本书倾作者之所学，尽可能使用最准确的专业术语，来描述对日软件外包的每一个角落。有些工作现场用语，如：“アベンド、突合”等，甚至是字典里也可能找不到的专业术语。而一些实用技术，如：“ブレイク、マッチング、ヌル止め”等，都具有非常高的专业性。

2. 实用性强

本书绝大部分句子是从实际工作中抽象总结出来的，所以具有很强的实用性。本书一些句子后面附有注释，讲解了对日软件开发过程中的注意事项、商业习惯以及企业文化等领域的知识。

3. 知识面广

本书涉及了对日软件开发甚至是整个软件领域的广泛知识。要做好对日软件外包开发工作，需要完成两方面的工作，一方面是技术工作，另一方面是管理工作。而要完成这些工作，就需要工作人员拥有软件项目所涉及的业务知识（如银行、证券等方面的知识）、计算机技术知识（软件工程开发方法、计算机语言、工具等方面）以及管理知识（人员、成本、进度、资源等方面）。本书从对日软件外包开发的每一个细节出发，给出了大量具体的技术知识和管理知识的实例，也给出了部分业务的一些入门知识，起到抛砖引玉的作用。

4. 覆盖率高

除专门领域外，本书所学词汇几乎覆盖了对日软件外包的所有常用词汇，您在工作中所遇专业词汇，本书的覆盖率应该在 90% 至 95% 以上，有的方面甚至能达到 97%、98% 以上。在工作中所遇到的绝大多数词汇问题您都可以通过本书的学习来解决。

5. 灵活性强

由于本书的特殊形式，书写得相对自由，学习时也可以采用灵活的方式学习。如果您说我还不知道怎么学，那您可以从前往后一句一句看。遇到较难的句子或不感兴趣的句子可以跳过去。由于句子多，也可以采用“随机学习法”，翻到哪页就学哪页的句子。还可以根据参考分类，学那些您喜欢领域的句子。本书后面的一览表相关句子，可以先浏览一下，看看都有哪些内容。

6. 读者对象广

本书不但对正在从事对日软件外包工作的技术人员和管理人员（程序员、测试员、系统工程师、项目组长、项目经理等）有很大的参考价值。还对从事对日软件外包的营业人员、公司经营管理人员等有一定的参考价值。此外，对大专院校、培训中心相关专业的在校师生有很大的实用参考价值，为学生毕业后从事对日软件外包工作提供了可能性。

7. 战术与战略相结合

从整体来看，本书前面的句子相对短句多一些，而后面的句子则相对长句多一些。前面讲基础知识（技术、战术）的句子相对多一些，后面讲扩展知识（宏观方面、战略）的句子多一些。

8. 理论与实践相结合

本书既兼顾计算机理论方面用日语的表达形式，同时又给出大量来源于项目实践的句子，很多句子既具有理论性，同时又具有很强的实战性，从而真正实现了理论与实践相结合。

9. 语言与技术相结合

学习本书的内容，一方面学到的是日语，另一方面涉及的是与对日软件开发相关的具体技术。本书尽量做到把被列为“文科”的语言与被列为“理科”的技术有机地结合起来，并尽可能介绍了实战中行之有效的实用技术。

本书对读者基础日语的要求及本书对读者的价值

1. 本书对读者基础日语的要求

要读懂本书，对读者拥有的基础日语知识有一定的要求。下表是对日语能力考试等级资格拥有者的一些建议。

读者的日语能力 考试级别	能否阅读本书以及 设想阅读本书时的感觉	对读者的建议
未达到等级资格	还不适合阅读本书	尽快去学日语，最好达到 N3 级水平以上（至少 N4 级）再学本书的内容。
N5 级	还不适合阅读本书	进一步学好日语，最好达到 N3 级水平以上（至少 N4 级）再学本书的内容。
N4 级	阅读本书难度很大	可勉强开始看本书。建议进一步学好日语，最好达到 N3 级水平以上再学本书的内容。
N3 级	可以阅读本书的基础部分	边学本书，边提高基础日语水平。如每天平均读懂两句，则需要 500 天，约 17 个月的时间能读完本书。
N2 级	可以阅读本书的大部分	边学本书，边提高基础日语水平。如每天平均读懂五句，则需要 200 天，约 7 个月的时间能读完本书。
N1 级	单从语言水平来看可以自由地阅读本书。 非计算机相关专业人员（如日语专业毕业生）阅读本书技术内容难度很大。	尽可能掌握本书的专业知识表达方法。如每天平均读懂 9 至 11 句，则大约需要 3 至 4 个月的时间能读完本书。

2. 适合做对日软件外包工作的对象人员

（1）既懂日语又懂软件开发的技术人员。

（2）拥有软件开发专业知识，未学过日语但有志于做对日软件开发的技术人员，可通过强化日语来逐步达到做对日软件外包开发工作的目的。

（3）大学计算机、软件、通信、电子、信息管理等相关专业的在校生，是对日软件开发的潜在人才资源。如能在学好专业知识的同时，加强基础日语和专业日语的学习，就业前景就可能十分广阔。

（4）部分日语专业毕业生，有志于对日软件开发，能突破专业瓶颈的人，如下所述。

3. 日语专业的毕业生做对日软件外包开发工作

原则上还是有一定困难的（尤其对文科生来说，困难要更大一些）。因为做对日软件开发不要求懂日语，还要求有很深的专业知识。实践证明，让一个日语专业的毕业生通过三四年的学习、工作，不如一个懂专业但不懂日语的毕业生去强化日语进步得快，也就是说三四年后，懂专业的毕业生更能胜任对日软件外包工作或做同样的工作时，效率更高。但事在人为，如果懂日语的毕业生能在专业方面有突破，做好对日软件开发工作也是完全有可能的。作者在一些公司发现，一个技术成熟的工作人员不懂日语，与一个日语专业毕业但不懂技术的工作人员配合，几年之后，双方都会在各自不擅长的领域有很大突破。

4. 本书的价值

对象	价值
毕业后将在对日软件外包公司就职的在校大学生、研究生	有很大的参考价值
对日软件外包的程序员、测试员	有很大的参考价值
对日软件外包的系统工程师（SE）、桥梁系统工程师（BSE）、项目小组长（PL）	有很大的参考价值
对日软件外包的项目经理（PM）	有很大的参考价值
对日软件外包的营业人员、经营者、其他相关人员	有一定的参考价值

5. 本书的学习方式

（1）自学；有一定日语基础（例如 N3 级以上）及软件开发经验（例如三年以上）的开发人员，可以在一定程度上自学。

（2）接受授课：那些感觉自学困难的，尤其是没有开发经验的在校生等，适合于接受授课方式，这种方式使这些人员能以更快的方式掌握外包日语内容。

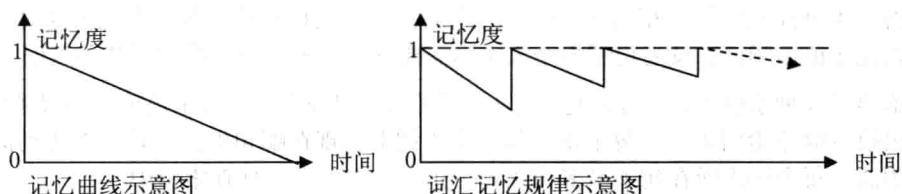
使用说明

No.	使 用 说 明
1	本书为方便读者学习，在出现汉字的地方（个别地方除外），都把汉字添加上了注音假名“ふりがな”（振り仮名），而实际的式样书、日文书籍等原则上都是不加注音假名的。
2	本书的书写顺序为自然流，即不是按种类排序书写，而是采用随机顺序方式，其目的是想让每个词汇随机出现，根据记忆曲线规律，一个词汇只有经过不确定时期不断出现，才能逐渐被转换为“一级记忆词汇（见注 1、注 2、注 3）”。
3	从总体上看，本书前面的句子相对短一些，后面的句子可能相对长一些（不完全绝对）。学习本书的内容，不必拘泥于前后顺序，读者可根据个人实际需要学习。本书后面给出了几种索引方法，可作参考。
4	本书后面给出了几种索引方法，分别是“五十音图顺序索引表”、“外来语英文字母顺序索引表”和“日语汉字汉语拼音顺序索引表”。每个索引都给出该词汇出现在哪句中，读者可查找到该词汇的发音、解释和具体用法。每个词汇所在句子最多列八句为止，八句以上不列在索引中。
5	对那些日语水平还不很高的一些初学者，本书根据中日两国汉字文化的特点，特别增加了“日语汉字汉语拼音顺序索引表”，为那些看到式样书后不知道读音和词义的读者提供了方便，先按汉字发音寻找该词汇，通过反检索，获得读音和用法。
6	本书每句的句子结构：除个别句子（如一览表等）外，每句分“日语原文”、“参考译文”、“外包日语词汇”三个基本部分，有必要的句子，附有“注释部分（含例子）”。为节省篇幅，本书各句省略了这些标题。之所以称为“参考译文”，是因为翻译方法是多种多样的，翻译后的句子也没有统一的标准，本书的翻译只是其中一种，因此称为“参考译文”。翻译的原则是：只要语义忠于原文即可。
7	软件开发中常出现的属于普通日语的词汇，也作为外包日语词汇列到词汇表里。
8	对词汇的解释，如果各解释之间用逗号“，”隔开，是说明这些解释意义基本相同或相近，如果各解释之间用分号“；”隔开，则说明各解释之间意义不同，或者词义相差较大，或者词性不同等。
9	“画面”统一翻译成“页面”。
10	一般来说，汉语在一个段落的第一行空两个汉字位置，而日语则大概空一个汉字（或全角假名）的位置。本书基本遵循上述规则，但个别地方也可能有不同之处。
11	“サ变动词”指的是“管理、開発”这样的动词，其后接“する”或其变形（含否定形式）。有的书籍可能将其归类为“三类动词”。
12	为节省篇幅，本书后面一览表（如第 995 句之后的姓氏、地名、车站名、电车路线名等）中的很多词汇不单独列入各种词汇索引表之中。
13	用词方面，全书没有统一到某种翻译上，例如：“トリガー”有时翻译成“触发器”，有时翻译成“（被）触发（的）程序”。再如“共通関数”，有时翻译成“公共函数”，有时翻译成“通用函数”，等等。
14	本书“各句的参考分类及参考内容”中给出了每句的“参考分类”、“参考内容”、“新词汇数”、“参考字数”和“所在页”。大致给出了该句属于哪一类、什么内容，该句出现的（从第一句开始到该句前一句为止还未出现过的）新词汇数，该句大约有多少字以及该句在本书哪一页等内容，以便读者参考、查找。例如读者想学些简单的句子，可能会去看字数少的句子（当然字数少不一定就简单）。
15	如果读者发现了本书存在的问题（如翻译的准确性，句子的科学性等），请发邮件到： wbjp@sohu.com 以便作者在后续版本中纠正这些错误（鉴于作者精力有限，恕不能一一回信，敬请读者原谅）。此外，下述网站也有外包日语相关信息，请参考。 http://www.wbjpn.com/

16	本书中涉及的一些公司的商标、注册商标等都归所属公司所有，在此不一一列举。本书著作权归作者所有，任何集体或个人未经作者书面正式允许都不得以任何形式复制、复印、或变为电子文件等方式保存。
17	免责：本书寄希望在读者的学习、工作中能发挥一定的作用，但使用不使用本书的内容，完全是读者个人的意愿与判断。使用本书所产生的任何后果，作者均不承担任何法律责任，请读者谅解。

注 1：“一级记忆词汇”是指那些随时能懂能用的词汇，“二级记忆词汇”是指那些看到能懂、自己不主动使用的词汇，“三级记忆词汇”是指那些看到后似曾见过，但基本想不起来的词汇。

注 2：所谓的记忆曲线（或称忘却曲线），是指随着时间的增长，词汇会被逐渐忘记（见下面的“记忆曲线示意图”），如果一个词汇第二次被记忆，则曲线又从最大开始（见下面的“词汇记忆规律示意图”），依此类推。



注 3：词汇记忆的目的，是把绝大部分词汇记忆成“一级记忆词汇”，最起码是“二级记忆词汇”。使用“随机重复记忆法”（在不确定的随机时间间隔后，把某词汇重复记忆的方法），就可以把绝大多数外包日语词汇记忆成“一级记忆词汇”。

学习方法总结

作者通过日语的学习，总结了一些心得体会，在此与读者分享。

作者初到日本时，由于日语基础很差，基本感觉是想说的话一句也说不出，听到的话基本上都听不懂，与当时所在公司对作者的期待相差甚远。在不知何时能够掌握日语的状态下，作者抱着天天都要进步，今天一定要比昨天强，明天一定要比今天强的信念，以自己最快的速度 and 最大的能力边工作边学习了日语。基本感觉是：一年左右基本能听懂日常生活会话（如电视等）和工作会话、大体能表达自己所要表达的内容了；三年以后，基本上感觉听日语逐渐不是听外语了。当然，所处语言环境不同，对学习日语的影响还是很大的。

作者的心得是：学习日语或者其他外语也是一样，第一是要有信心，第二就是贵在坚持。路都是一步一步走出来的，只要持之以恒，你就肯定能走到你要达到的那个目标！作者总结了两种学习方法，希望能对读者有所帮助。

1. 筛选法

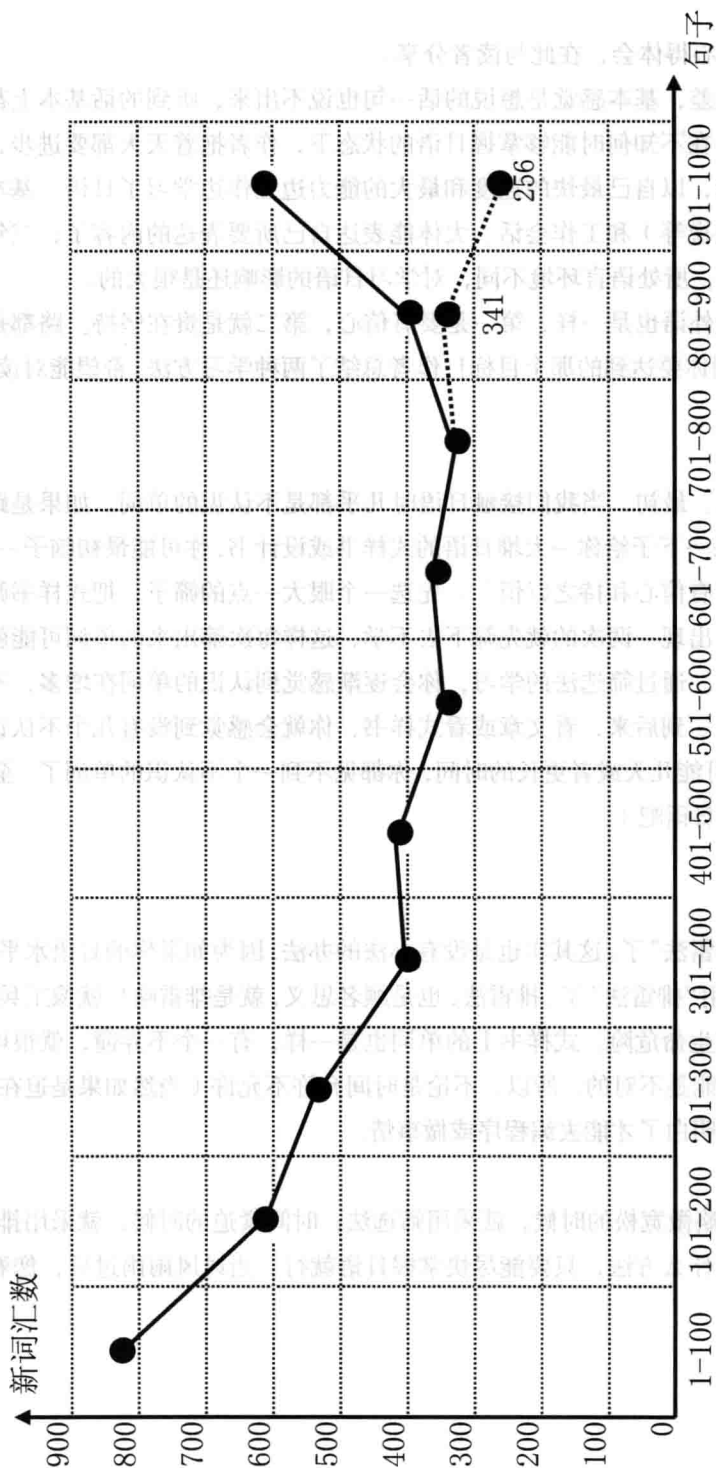
筛选法，顾名思义，就是用筛子选。最初，当我们接触日语时几乎都是不认识的单词。如果是跟着课本学，有前人总结出的经验，还好学一些。如果一下子给你一大堆日语的式样书或设计书，你可能最初脑子一下子就大了，这个时候，你着急也没有用，还是要“有信心和持之以恒”。先选一个眼大一点的筛子，把式样书筛一遍，比如说出现五次以上的单词先筛出来学习，出现一两次的就先筛下去不学，这样每次筛出来的单词可能就少一些，对这些单词进行学习，也就不那么眼晕了。通过筛选法的学习，你会逐渐感觉到认识的单词在增多，不认识的单词在减少（这同时也增加你的学习信心）。到后来，看文章或看式样书，你就会感觉到没有几个不认识的了的。这时再把这些不认识的单词攻下来，最后，可能几天或者更长的时间，你都见不到一个不认识的单词了。至此，可以说，你已经掌握了日语（至少是掌握了外包日语吧）。

2. 排雷法

不得不给读者介绍的，就是这个“排雷法”了。这其实也是没有办法的办法，因为如果你的日语水平还不那么高，而且让你立刻完成工作时，你就得采用“排雷法”了。排雷法，也是顾名思义，就是排雷喽！就像工兵挖地雷一样，得一个一个排，有一个雷不排除，就有生命危险。式样书上的单词也是一样，有一个不弄懂，就很可能把式样书的原意理解错了，做出来的成果就有可能是不对的。所以，不论是时间允许不允许（当然如果是迫在眉睫的时候，只好请教会的人了），都得把式样书弄明白了才能去编程或做事情。

筛选法和排雷法也可以并用，时间略微宽松的时候，就采用筛选法；时间紧迫的时候，就采用排雷法。总之，目标只有一个，就是希望读者无论采用什么方法，只要能尽快掌握日语就行。当风风雨雨过后，您看到的的就是美丽的彩虹了。

本书每百句新词汇数统计分布图



新词汇数	822	611	530	399	409	352	363	328	403	605	4822 个
------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	--------

特点:

1. 从左向右基本遵循新词汇数逐渐减少的趋势。后面的词汇在前面已经有很多都出现过了，所以呈这一趋势。
2. 最后 100 句（第 901 句至第 1000 句实线）的新词汇数之所以回升，是因为有很多一览表中存在很多新词汇的缘故。
3. 第 301 句以后至第 900 句为止的生词数较平稳，是因为选取的句子分布较广，绝大多数句子都有新词汇的缘故。
4. 本书 1000 句中，出现新词汇的句子占 944 句，出现新词汇的句子占总句子的比率为 94.4%，也就是说，绝大多数句子都有新词汇出现。
5. 虚线部分：第 801 句至第 900 句去掉第 899 句和第 900 句的词汇为 341 个。第 901 句至第 1000 句去掉一览表词汇为 256 个。
6. 本书共 1000 句，词汇约 4800 多个，每句平均约有新词汇接近 5 个。包括本书未能写入的外包日语词汇，作者认为，除特殊领域之外，常用的对日软件外包日语相关词汇大约有 5000 多个，其中还包括很多一般日语词汇。

各句的参考分类及参考内容

句	参考分类	参考内容或关键字（汉语）	参考内容或关键字（日语）	新词 汇数	参考 字数	所在 页
1	管理	SE 在需求分析阶段的工作	要求分析作業での SE の仕事	7	345	1
2	语言	Java 的开发与执行环境	Java の開発実行環境	15	801	1
3	OS	受保护的操作系统文件	保護された OS ファイル	4	200	1
4	设计书	覆盖文件确认	ファイルの上書きの確認	11	685	2
5	设计书	系统日期	システム日付	4	151	2
6	说明	软件的压缩·解压	ソフトウェアの圧縮・解凍	5	149	3
7	数据库	利用通配符检索	ワイルドカード検索	6	432	3
8	OS	扩展名	拡張子	2	121	3
9	数据库	逻辑运算符	論理演算子	7	371	3
10	软件测试	验收	受入テスト	4	927	4
11	设计书	输入数据检查方法及出错处理方法	入力データチェック仕様とエラー処理仕様	11	405	4
12	网络	网络断开时的对应方法	ネットワーク切断時の対応方法	6	144	5
13	数据库	数据获取及显示	データ取得・表示	12	838	5
14	OS	卸载软件	ソフトウェアのアンインストール	6	166	5
15	说明	利用密码进行文件的压缩及解压	パスワードによるファイルの圧縮、解凍	3	241	6
16	语言	Java: 时域信息	Java: セッション情報	13	492	6
17	设计书	[登录] 按钮按下时的处理	[登録] ボタン押下時の処理	6	433	6
18	说明	压缩工具	圧縮ツール	6	253	7
19	OS	文件夹共享时的三种访问权限	共有フォルダの3種類のアクセス権	11	476	7
20	OS	利用资源管理器设置文件夹共享	エクスプローラで共有フォルダを設定する	6	278	8
21	管理	对提交给客户的软件系统的质量要求	納品されるソフトウェアに求められる品質	12	461	8
22	基本设计	基本设计过程中所记述的系统概要	基本設計で書かれるシステム概要	9	298	8
23	Windows	分别整理各用户的通讯地址	ユーザー別の連絡先の整理	4	209	8
24	Windows	Windows 菜单（1）	Windows メニュー（1）	5	170	9
25	Windows	Windows 菜单（2）	Windows メニュー（2）	10	425	9
26	数据库	是什么存储过程	ストアドプロシージャとは	9	642	10
27	财会	试算表	残高試算表	11	353	10
28	财会	折旧的记账方法	減価償却の記帳法	15	458	11
29	嵌入式	装载嵌入式软件的计算机系统	組込みシステム	30	1322	11
30	软件测试	测试与调试	テストとデバッグ	11	569	12
31	金融: 银行	什么是流动性存款	流動性預金とは	11	449	13
32	金融: 银行	当座存款	当座預金	13	375	13
33	金融: 银行	活期储蓄	普通預金	11	359	13
34	设计书	对输入内容进行检查	入力内容チェック	7	479	14
35	设计书	各控件 Enabled 属性的设置	各コントロール Enabled 設定	4	410	14
36	设计书	页面初始内容显示	画面初期内容表示	12	588	15
37	设计书	检索条件检查 OK 时执行检索处理	検索条件のチェックが OK の場合の検索処理	19	1180	15
38	语言	C 语言: 库函数的利用方法	C 言語: ライブラリ関数の利用方法	12	380	16
39	语言	程序结构: 嵌套结构	プログラム構造: 入れ子構造（ネスト）	8	418	17
40	开发方法论	接包开发中项目经理和项目组长等成员的职责	請負開発での PM や PL の役割	15	1102	17
41	管理	错误管理一览	バグ管理一覧	12	737	18
42	金融: 银行	外汇市场中的即期交易和远期交易	外国為替市場における直物取引と先物取引	13	780	18
43	设计书	设置“工作/非工作”日期	カレンダー設定	8	221	19
44	会议记录	会议记录	打合せ議事録	10	1062	19
45	通信	手机信号的传输方式	携帯電話信号の伝送方式	16	505	20
46	嵌入式	嵌入式系统中存储器的作用	組込みシステムにおけるメモリの役割	3	156	21
47	设计书	打印收据（或发票）	領収書出力	7	512	21
48	金融: 保险	计算保险费	保険料算出	13	1197	22

句	参考分类	参考内容或关键字 (汉语)	参考内容或关键字 (日语)	新词 汇数	参考 字数	所在 页
49	设计书	闰年的判断方法	うるう年を調べる方法	5	412	22
50	语言	指针	ポインタ	3	283	23
51	安全管理	什么是许可认证	ライセンス認証とは	5	144	24
52	OS	垃圾箱 (回收站)	ごみ箱	5	308	24
53	OS	操作系统的附件	アクセサリ	8	429	24
54	OS	对话框	ダイアログボックス	5	369	24
55	OS	屏幕保护程序	スクリーンセーバー	7	376	25
56	OS	关键字检索	キーワード検索	4	172	25
57	设计书	使用原型法的目的	プロトタイプ (prototype) の目的	5	400	25
58	设计书	日期变换程序	日付変換プログラム	6	518	26
59	设计书	部门分摊处理	部門配賦処理	16	634	26
60	语言	栈及队列	スタックとキュー	6	330	27
61	财会	生成财务提交数据	財務引渡データの作成	5	433	27
62	财会	贷款科目和借款科目	貸付金と借入金	9	324	28
63	设计书	数据库表的更新说明	データベーステーブルの更新説明	14	1003	28
64	嵌入式	设备驱动程序与中断	デバイスドライバと割り込み	11	349	29
65	嵌入式	实时操作系统 (RTOS)	リアルタイム OS (RTOS)	8	233	29
66	OS	控制面板: 系统日期与时间设置	コントロールパネル: 日付と時刻の設定	1	214	30
67	说明	输入模式: 全角、半角等	入力モード: 全角、半角など	7	441	30
68	POS	指南处显示的内容	ガイダンスに表示する内容	3	199	30
69	说明	罗马字输入的关键字	ローマ字入力するキー	3	203	30
70	公司制度	工作守则定义	就業規則とは	16	550	31
71	公司制度	工作守则: 休息日和休假日	就業規則: 休日と休暇	4	316	31
72	设计书	打印确认	印刷確認	3	194	31
73	SQL	检索条件的组成元素	検索条件の構成	5	164	32
74	SQL	算术运算符	算術演算子	14	253	32
75	数据库	属于某用户群的数据库 schema (1)	スキーマ (1)	5	500	32
76	库存管理	从接受订货到发货	注文から出荷まで	6	211	33
77	库存管理	订货单与收货单	注文書と受領書	12	668	33
78	财会	交货单底联、新建销售记账单	納品書控、売上伝票、起票	9	432	33
79	设计书	新建受理页面	新規受付画面	1	133	34
80	邮件	接受订单感谢邮件	受注後返事のメール	9	870	34
81	设计书	显示一览表	一覧表表示	4	245	34
82	设计书	页面启动时的初始显示内容	画面立ち上げ時の初期表示内容	4	201	35
83	设计书	序列号、右对齐、左对齐	シリアル番号、右詰、左詰	5	357	35
84	企业文化	公司的一般结构	会社の一般構造	18	894	35
85	金融: 银行	票据贴现	手形割引	13	631	37
86	金融: 银行	票据的结算及拒付	手形の決済と不渡り	5	300	37
87	金融: 银行	外币兑换手续费	外貨交換手数料	6	223	38
88	金融: 银行	外币储蓄的风险	外貨預金のリスク	15	629	38
89	安全管理	防火墙软件	ファイアウォール	7	176	38
90	数据库	排他控制	排他制御	5	344	39
91	数据库	事务处理: 数据提交和数据回滚	トランザクション: コミットとロールバック	6	375	39
92	OS	通配符字符	ワイルドカード文字	5	336	39
93	OS	窗口句柄	ウィンドウハンドル	5	326	40
94	OS	事件和消息	イベントとメッセージ	1	337	40
95	基本设计	外部设计和内部设计的不同点	外部設計と内部設計の違い	6	425	40
96	语言	生成可执行文件	実行可能ファイルの作成	7	344	41
97	语言	Visual C++ 的集成文本编辑器	Visual C++ の統合型テキストエディタ	10	499	41
98	说明	C/S 方式的优缺点	C/S 方式のメリットとデメリット	8	617	41
99	说明	硬盘空间的表达方式	ハードディスク容量の表現方法	9	640	42
100	硬件	电脑的电视天线连接端口	パソコンの TV アンテナ接続端子	8	312	43
101	设计书	消去处理	消しこみ処理	4	379	44
102	设计书	登录后页面项清空处理	登録後画面項目クリア処理	7	278	44

句	参考分类	参考内容或关键字 (汉语)	参考内容或关键字 (日语)	新词 汇数	参考 字数	所在 页
103	设计书	返回码相应处理	リターンコードによる処理	5	383	44
104	管理	SE 教育	SE 教育	7	202	45
105	行业知识	关于正式用户登记	オフィシャルユーザー登録について	5	337	45
106	嵌入式	时钟中断处理	タイマ割り込み処理	8	304	45
107	硬件	奇偶校验	パリティ	11	444	46
108	UNIX	UNIX 系统	UNIX システム	5	674	46
109	UNIX	vi 编辑器	vi エディタ	2	276	47
110	设计书	集中付款处理	振込一括処理	7	459	47
111	ERP	甲骨文公司的 ERP 系统	オラクル社の ERP システム	12	444	48
112	互联网	网页型解决方案	ウェブソリューション	5	234	48
113	语言	Java 客户端执行的程序和服务器执行的程序	Java アプレットとサーブレット	4	361	48
114	通信	什么是 TCP/IP	TCP/IP とは	6	290	49
115	网络	7 层 OSI 模型	7 階層の OSI モデル	10	261	49
116	管理	开发质量管理票	開発品質管理票	2	146	49
117	单体测试	生成单体测试试样书	单体テスト仕様書作成	8	268	49
118	财会	货款对冲	代金相殺	5	207	50
119	互联网	WebSphere 平台	WebSphere プラットフォーム	8	333	50
120	财会	消费税及其尾数的处理方法	消費税及びその端数の処理方法	10	351	50
121	设计书	数据检查、OK、NG	データチェック、OK、NG	4	302	51
122	金融: 保险	关于自动扣除保险费	保険料の引き落としについて	11	927	51
123	设计书	前方不置零	ゼロサプレス	4	421	52
124	金融: 银行	网上银行	インターネットバンキング	8	375	52
125	财会	坏账	貸倒れ	3	193	52
126	OS	字符串的剪取、复制、粘贴	文字列の切り取り、コピー、貼り付け	11	757	53
127	设计书	受理号码自动取号	受付番号の自動採番	2	163	53
128	设计书	功能键	ファンクションキー	5	277	53
129	说明	字符修饰	文字修飾	4	152	54
130	设计书	进度表	スケジュール	2	141	54
131	设计书	上一页 / 下一页按钮	前頁 / 次頁ボタン	4	167	54
132	设计书	送货状态日的输入条件	配送状態日の入力条件	3	127	54
133	设计书	逻辑删除和物理删除	論理削除と物理削除	3	298	54
134	设计书	送货记账单关联文件	配送伝票紐付ファイル	6	492	55
135	设计书	客户抱怨信息查询	クレーム情報照会	3	207	55
136	设计书	向退货委托文件登记数据	返品依頼ファイル登録	3	155	55
137	设计书	保留状态	保留状態	4	337	55
138	语言	.OBJ 层次上的结合	.OBJ レベルの結合	5	191	56
139	通信	什么是 IP 地址	IP アドレスとは	1	316	56
140	通信	什么是通信协议	プロトコルとは	3	153	56
141	定义	客户端与服务器方式	クライアント / サーバー方式	3	437	57
142	设计书	货到付款进款查询页面	代引入金照会画面	8	998	57
143	通信	IPv4、IPv6、缺号	IPv4、IPv6、欠番	3	315	58
144	设计书	生成送信用点货单品文件	送信用棚卸单品ファイル作成	5	411	58
145	说明	秀丸编辑器	秀丸エディタ	9	354	58
146	设计书	点货环境设置页面	棚卸環境設定画面	5	891	59
147	设计书	备份文件的管理单位	バックアップファイルの管理単位	8	366	60
148	说明	软件说明书构成	ソフトウェア説明書の構成	3	346	60
149	数据库	数据库访问环境	データベースアクセス環境	9	531	61
150	PL/SQL	什么是 PL/SQL	PL/SQL とは	9	497	61
151	邮件	关于改善进度对应方法的汇报	進捗改善対応についてのご報告	20	1485	62
152	设计书	年号名获取函数	元号名取得関数	1	127	63
153	财会	什么是不征税交易	非課税取引とは	3	165	63
154	设计书	检索处理 (检索按钮)	検索処理 (検索ボタン)	2	461	63
155	通信	什么是 VoIP	VoIP とは	5	329	64
156	标准	Unicode、Shift JIS	Unicode、シフト JIS	4	345	64

句	参考分类	参考内容或关键字 (汉语)	参考内容或关键字 (日语)	新词 汇数	参考 字数	所在 页
157	软件测试	对话型调试程序	対話型デバッグ	7	307	65
158	管理	错误对应方法	障害対応方法	16	971	65
159	UNIX	批处理启动控制模块	バッチ起動制御モジュール	4	411	66
160	设计书	定时启动处理	定刻起動処理	7	562	66
161	财会	期末余额转入处理	期末残高繰越処理	14	555	67
162	方法论	示范模型开发方法	プロトタイプモデル	10	592	67
163	方法论	示范模型开发方法的优点	プロトタイプモデルのメリット	7	302	68
164	金融: 银行	扣账卡 (debit card)	デビットカード	4	230	68
165	OS	文件的存取方式及种类	ファイルのアクセスモードと種類	5	576	68
166	管理	SE (系统工程师) 的工作	SE (システムエンジニア) の仕事	10	489	69
167	OS	磁盘清理向导	「ディスクのクリーンアップ」ウィザード	5	198	69
168	财会	月截止处理	月次締め処理	9	820	69
169	设计书	付款分类是“普通”还是“即时”的判断方法	振込区分は「通常」か「即時」かの判断方法	4	838	70
170	管理	拷贝句生成规约	コピー句作成規約	7	450	71
171	面向对象	构造函数	コンストラクタ	7	665	71
172	语言	定义数组	配列の宣言	8	264	72
173	管理	错误对应及设计内容变更	障害対応および仕様変更	5	365	72
174	语言	COBOL 程序的组成部分	コボルプログラムの構成	5	143	72
175	设计书	报表用词变更确认等	帳票の文言変更の確認等	2	254	72
176	邮件	工作量规模估算及报价相关邮件	見積もり関連メール	2	716	73
177	OS	Windows - 虚拟内存最小值过低	Windows - 仮想メモリ最小値が低すぎます	6	435	73
178	财会	基本费用按月支付	基本料金月極め払い	8	336	73
179	语言	C、C++、Java	C、C++、Java	10	558	74
180	行业知识	计算机能处理的字符	コンピュータが取り扱う文字	12	1054	74
181	OS	“IME 书写板”按钮	IME パッドボタン	5	279	75
182	数据库	数据库相关编程方法	データベースに関するプログラミング方法	3	512	76
183	设计书	文本框的 IME 模式	テキストボックスの IMEMode	4	456	76
184	设计书	鼠标光标形状的控制	マウスカーソルの形状制御	4	186	77
185	报表	输出商品进出表	商品受払表出力	4	404	77
186	设计书	自动售货机信息登记处理	自動販売機情報登録処理	7	298	77
187	硬件	硬件 (外设)	ハードウェア (周辺機器)	8	534	78
188	数据库	数据筛选条件	データ抽出条件	6	290	78
189	设计书	记录格式	レコードフォーマット	10	443	78
190	设计书	接听电话履历检索处理	電話受付履歴検索処理	4	489	79
191	设计书	系统使用信息的种类	システムで使われたメッセージの種類	5	380	80
192	设计书	函数的返回值	関数の復帰値	5	312	80
193	软件测试	数据类型矩阵	データパターンマトリックス	7	233	81
194	数据库	注释表检索处理	コメントテーブル検索処理	4	420	81
195	设计书	发货单号码重复检查处理	送り状番号重複チェック処理	3	480	81
196	设计书	每日夜间执行的批处理	日次夜間バッチ	5	474	82
197	财会	债权回收对冲类别 A	債権回収相殺パターン A	3	280	82
198	金融: 银行	外币核算债权的汇兑预约	外貨建て債権の為替予約	8	406	82
199	嵌入式	对嵌入式系统所要求的性能	組込みシステムに求められる性能	3	210	83
200	财会	赊账款回收条件的例子	売掛金の回収条件の例	22	1156	83
201	语言	ASP	ASP	3	224	85
202	管理	提问事项、QA 一览	質問事項、QA 一覧表	4	150	85
203	设计书	付款通知单子号码	請求書枝番	3	399	85
204	说明	VoIP 与交换机的比较	VoIP と交換機の比較	10	758	85
205	开发工具	项目 (工程) 编链或项目 (工程) 再编链	ビルド・リビルド	3	500	86
206	报表	打印消费税汇总表	消費税集計表印刷	2	132	86
207	数据库	NULL	ヌル	2	334	87
208	管理	团队合作	チームワーク	6	450	87
209	硬件	设备的安装方法	デバイスを取り付けの方法	7	372	87
210	语言	大括号 “{”	中括弧 “{”	2	243	88

句	参考分类	参考内容或关键字（汉语）	参考内容或关键字（日语）	新词 汇数	参考 字数	所在 页
211	库存管理	点货处理的时机	棚卸処理の時期	5	378	88
212	设计书	金额计算方法	金額計算方法	4	887	88
213	语言	事件驱动	イベントドリブン	1	559	89
214	方法论	软件工程的目的是	ソフトウェア工学の目的	2	294	90
215	数据库	用户管理表	ユーザー管理テーブル	6	626	90
216	语言	Java 语言的基础知识	Java 言語の基本知識	9	502	91
217	语言	Java 中标识符的限制事项	Java における識別子の制限事項	5	383	92
218	语言	布尔型常量	ブールリテラル	7	360	92
219	语言	换码序列（Escape Sequence）（1）	エスケープシーケンス(1)	9	897	93
220	语言	Java 的程序段	Java でのコードブロック	4	474	94
221	语言	Java 数值型变量的自动初始化	Java 数値変数の自動初期化	6	383	94
222	软件测试	程序的断点	ブレイクポイント	9	528	94
223	法律	版权：不允许反汇编、反编译	著作権：逆アセンブル、逆コンパイル	6	251	95
224	软件测试	测试与调试由谁来担任	テストとデバッグの担当者	10	1102	95
225	概念	个人信息	個人情報	6	380	96
226	法律	个人信息保护法及 P 标记	個人情報保護法と P マーク	7	485	96
227	工具	FTP：删除主机或文件夹等内容	FTP:ホストやフォルダの削除	2	284	97
228	计算机史	2000 年问题（千年虫问题）	2000年問題	2	1274	97
229	工具	FTP：文件下载、时戳	FTP:ダウンロード、タイムスタンプ	5	885	98
230	说明	故障查找方法	トラブルシューティング	3	286	98
231	邮件	电子邮件相关设置	電子メール関連設定	1	471	99
232	数据库	ODBC（1）	ODBC(1)	3	677	99
233	Windows	3 个 DLL 文件包含的函数	Kernel.dll, gdi32.dll, user32.dll	8	424	100
234	管理	关于“启动批处理”的提问与解答	バッチ起動についての質問と回答(Q&A)	4	518	100
235	财会	法人的确定申报	法人の確定申告	15	968	101
236	设计书	不匹配检索的动作处理	アンマッチ検索のアクション処理	6	582	101
237	系统运行	密码错误、CapsLock	パスワード間違い、CapsLock	2	208	102
238	数据库	合并	マージ	4	235	102
239	语言	关于应用程序的初始化	アプリケーションの初期化に関して	4	334	103
240	说明	咨询服务	お問い合わせ	15	2323	103
241	网络	解锁用网络密码	暗証番号	2	248	105
242	OS	事件驱动型应用程序	イベント駆動型アプリケーション	1	361	105
243	语言	Windows API 的例子（1）	Windows API の例(1)	8	560	105
244	语言	Windows API 的例子（2）	Windows API の例(2)	7	3243	106
245	外设	如何指定打印纸的尺寸	用紙サイズを指定するには	5	356	107
246	邮件	委托内容	依頼仕様	7	482	108
247	设计书	工程信息管理	工事情報管理、ダミー	1	280	108
248	说明	即时信息与声音聊天的不同点	インスタントメッセージと音声チャットの違い	6	642	109
249	数据库	DDL 和 DML	DDL と DML	5	295	109
250	硬件	集线器的阶梯式连接	ハブのカスケード接続	7	411	109
251	行业知识	脚本语言	スクリプト言語	8	509	111
252	财会	折旧	減価償却	1	184	111
253	财会	固定资产的残值	固定資産の残存価額とは	3	181	111
254	财会	可转账金额	振替可能額	3	811	112
255	管理	控件的标记（命名规则）	コントロールのタグ(命名規則)	16	688	112
256	管理	变量（类型）的标记	変数のタグ	7	753	113
257	设计书	初期设置	セットアップ	2	178	114
258	OS	加密（只对 NT 文件系统驱动器有效）	暗号化(NTFS ドライブのみ)	3	286	114
259	管理	程序的书写方法	プログラムの記述方法	0	135	115
260	通信	传入数据登录功能	着信データ書込機能	4	319	115
261	报表	作为报表的 Excel 文件的保存功能的目的	帳票とする Excel ファイルの保存機能の目的	5	362	115
262	管理	什么是项目（工程）	プロジェクトとは	0	400	116
263	方法论	瀑布式软件开发方法	ウォーターフォールモデル	7	1196	116
264	语言	数据类型强制转换	型キャスト	4	822	117

句	参考分类	参考内容或关键字（汉语）	参考内容或关键字（日语）	新词汇数	参考字数	所在页
265	数据库	结构化查询语言 SQL	構造化問合せ言語 SQL	6	625	118
266	Windows	DLL	DLL	2	654	118
267	设计书	页面的执行按钮（不匹配）	画面の実行ボタン（不突合、アンマッチ）	2	300	119
268	数据库	SQL*PLUS（1）	SQL*PLUS(1)	1	324	119
269	设计书	数据项分隔符	項目区切り	1	305	119
270	说明	核对密码	暗証番号照合	1	289	120
271	语言	程序结构：条件记述	プログラム構造：条件記述	1	230	120
272	设计书	通用子程序：参数传递与返回信息	共通部品名：受渡情報と復帰情報	3	579	120
273	硬件	计算机电源管理	電源オプションのプロパティ：電源設定	8	660	121
274	OS	计算机的待机状态	スタンバイ	7	500	122
275	PL/SQL	PL/SQL 的简单例子	PL/SQL の例	0	842	122
276	VSS	Visual SourceSafe：工作用文件夹	Visual SourceSafe：作業フォルダ	6	566	124
277	语言	编程能力的考试范围	プログラムの作成能力の試験範囲	13	683	124
278	管理	“小型化”分布式处理	「ダウンサイジング」による分散処理	4	261	125
279	报表	报表名称：付款对象者一览（各数据项）	帳票名：振り込み対象者一覧	11	675	125
280	管理	SE 的知识	SE のノウハウ	5	319	126
281	硬件	即插即用设备	プラグアンドプレイデバイス	6	632	126
282	工具	用图形方式显示构成数据库的实体	グラフィカルなDBオブジェクト表示	3	429	127
283	财会	“账目分科”是什么？	仕訳とは	3	645	127
284	管理	项目（工程）质量管理	プロジェクト品質マネジメント	14	480	128
285	设计书	客户基本信息表的债权管理分类	取引先マスタの債権管理区分	5	582	129
286	财会	提问事项：印花税避税	質問事項：印紙税の軽減	5	1105	129
287	说明	控制台出错现象及原因	コンソール異常時の現象と原因	2	329	130
288	财会	关于收据或发票	領収証について	9	1738	130
289	数据库	数据库相关命名规则	DB関連ネーミング	8	873	132
290	设计书	退出系统处理（通用函数）	ログアウト処理（共通関数）	3	295	133
291	PL/SQL	PL/SQL 的例外处理程序	PL/SQL の例外ハンドラ	5	457	133
292	硬件	串行数据输入输出和并行数据输入输出	シリアルデータとパラレルデータ入出力	5	376	134
293	语言	常量（literal）	リテラル（literal）	0	390	134
294	嵌入式	RTOS 的作用	RTOS の役割	4	448	134
295	硬件	PC 的基本构成规格（1）	PC の基本構成スペック(1)	24	997	135
296	硬件	PC 的基本构成规格（2）	PC の基本構成スペック(2)	12	695	136
297	硬件	PC 的基本构成规格（3）	PC の基本構成スペック(3)	9	477	137
298	说明	手册（指南）与操作说明	マニュアル（手引書）、取扱説明書	8	415	138
299	设计书	数的取舍方法（进位、舍掉、四舍五入）	丸め方（切り上げ、切り捨て、四捨五入）	6	361	138
300	设计书	<自动匹配>处理矩阵	<自動マッチング>処理マトリックス	4	528	139
301	开发环境	调试模块	デバッグモジュール	1	248	140
302	管理	函数层次的注释	ファンクションレベルのコメント	1	566	140
303	设计书	初始化、结束时的操作	初期化、終了作業	3	304	141
304	OS	远程访问服务器	リモートアクセスサーバー	6	371	141
305	语言	程序结构：控制语句的记述方法	プログラム構造：制御文記述方法	2	229	141
306	管理	批处理程序语句条数的限制	バッチプログラムステップ数の制限	3	188	142
307	设计书	确认页面的启动/终止	画面の起動／終了の確認	1	201	142
308	语言	局部变量·常量的前缀	ローカル変数・定数のプリフィックス	6	571	142
309	数据库	商品基本信息表：主关键字，外部关键字，NULL	商品マスタ：プライマリーキー、外部キー、NULL	2	634	143
310	开发环境	图形文件	画像ファイル	5	354	144
311	计算机史	软件危机的发生及软件工程的诞生	ソフトウェア危機とソフトウェア工学	7	974	144
312	语言	Java 虚拟机和字节码	Java 仮想マシンとバイトコード	3	464	145
313	面向对象	类的实体化	クラスのインスタンス化	1	457	145
314	通信	手机国际漫游	国際ローミング	2	259	146
315	语言	强制终止正在执行的线程	実行中のスレッドの強制終了	7	609	146
316	硬件	什么是路由器	ルータとは	0	181	147
317	方法论	结构化程序设计理论	構造化プログラミングの理論	3	425	147
318	管理	SE 的人才类型	SE として求められる人材	6	292	147